

No. 352. 2 de Mayo de 1931

Redacción:  
USPALLATA 981  
U. T. 7051, B. Orden

# EL "ARGENTIN DJIJO"

Año VIII  
Buenos Aires 1931

**御 歸 朝**  
**大阪商船で**  
**は 朝 歸 御**

確實・優秀・迅速  
 最新式デゼル大型客船

政府命令定期毎月一回出帆  
 (最近の着発日取は雜報欄にあります)

船内衛生、食事設備、待遇萬端は  
 江湖の嘆賞を博して居ります

各船共北米ニエールリスロスアンゼルス寄港  
 有名パナマ運河の御見物が出来ます

御乗船賃 日本行 一等 九三〇円  
 二等 三八〇円 日本より 一等 三三〇円  
 二等 一五〇円

日本より御家族御呼寄せの方は、御乗船賃を当地  
 にて御拂下下らば乗船切符(指圖書)を發行致します  
 尚ほ詳細は左記弊社支店に御問合せ願ひます

**大阪商船株式會社**  
**Osaka Shosen Kaisha**  
 25 de Mayo 431  
 U. T. 31, Retiro 2825  
 Buenos Aires

**亜尔然丁時報**

購讀料  
 一月 一帯五十仙  
 三月 四帯五十仙  
 六月 九帯  
 一年 十八帯

発行所  
 亜尔然丁時報社  
 ブエノスアイレス市  
 クスバヤ街九八番  
 電話七〇五(三三三)

CASA PRINCIPAL  
 29 SHIOCHO ICHOME  
 YOTSUYA-TOKIO  
 46 - Sumiyoshicho, Sancho  
**YOKOHAMA, JAPON**

**Fujisaki & Cia.**  
 IMPORTADORES

Buenos Aires  
 Sarmiento 459 3-er piso  
 Escritorios 28 y 29  
 Unión Telefónica 31, Retiro 4459  
 Rio de Janeiro-San Pablo-Pernambuco-Brasil

**M**

**Matsuura Trading Co. Ltd.**  
 IMPORTADORES  
 ARTICULOS GENERALES DEL JAPON  
 LAVALLE 341. Escritorio 107  
 U. T. 31, Retiro 0985

Casa principal: 54, BENTEN-DORI  
 YOKOHAMA

PERIODICO SEMANAL  
 - EN JAPONES -  
 Director: T. MIDZUNO  
 Redacción: USPALLATA 981  
 BUENOS AIRES  
 U. T. 23, Buen Orden 7051

**日本郵船株式會社**  
 母國へ一番早く着く船

神戶までブエノス・アイレスから六十八日  
 日本郵船の船は毎月一回南阿經由神戶向ブエノス・  
 アイレスを出帆します  
 船内衛生設備の完全、食事の優秀、乗組員の懇切に  
 ついては定評があります

◎船の着發。最近の着發は雜報欄に廣告してあり  
 ます

船賃 神戶又は横濱迄 一等 九二〇円  
 二等 六五〇円  
 三等 三四五円

○日本から御呼寄の便法 日本から呼寄せら  
 れる方の乗船賃を當地郵船代理店へ豫めお拂込  
 みになれば乗船券發行指圖書を差上げます。そ  
 の指圖書を日本内地の御本人にお送りになつて  
 乗船地の郵船支店で乗船券と引換へられるので  
 すこの取扱は送金の費用や手数が省け且つ最も  
 安全な便法であります

― 出帆日取其他詳細は下記代理店又は富崎商店  
 (電話バラッカス一七三六番)へ御照會願ひます―

**LAMPOR & HOLT LTD.**  
 SARMIENTO 443 U. T. Retiro, 4071 al 74 BUENOS AIRES

購讀料  
 一月 一帯五十仙  
 三月 四帯五十仙  
 六月 九帯  
 一年 十八帯

発行所  
 亜尔然丁時報社  
 ブエノスアイレス市  
 クスバヤ街九八番  
 電話七〇五(三三三)

**Clinicas de Vias Urinarias**  
 Director: Dr. GALANTE

RIVADAVIA 1569 - 2.º piso  
 U. T. Mayo 3511

Almirante Brown 1347 (Boca)

診察時間  
 午後五時より  
 全十時まで  
 日曜日は  
 午前十時より  
 全十二時まで

淋病、梅毒  
 尿道皮膚  
 生殖器障害  
 専門

日本人患者には特に  
 親切丁寧な御取計  
 願ひます

# KATSUDA y Cia

IMPORTADORES



U. T. 38 - Mayo 2313  
Calle MEXICO 1474  
Buenos Aires

# Sadao Hattori

IMPORTADOR

Especialidad en artículos de  
CEPILLERIA



Calle LINIERS 649  
U. T. 45, LORIA 3218  
BUENOS AIRES

# Kinya Kudo

Importador y Representante

ARTICULOS DEL JAPON

Casa Matriz

SAGAWA & Cia.

N.º 113 Higashi Machi  
KOBE, JAPON

Fábrica

OSAKA, JAPON

SANTIAGO del ESTERO 254  
BUENOS AIRES  
U. T. 38 Mayo 2987



# "KASAY"

FOTO ESTUDIO

Callao 1451  
U. T. Juncal 4863



御寫真  
美術撮影  
高西春峰  
市内カイヤ街一四五一  
電話フンカル四五六三



店器樂ルエーレフ

四一四街タリロフ

# TINTORERIA "BOTAFOGO" DE K. FUNAI

Tefir trajes y vestidos . . . . . \$ 8.-  
Planchar trajes . . . . . " 2.-  
Sombreros . . . . . " 0.70

Consultar preceos en las miama  
SALON DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 - U. T. 38, Mayo 7740

Suc. Sarmiento 1900  
U. T. 47 (Cuyo) 0984

帽子洋服クリーニング  
最新のシステムに依り最も  
迅速廉價に仕上げます  
テイントレリア  
ボタフオゴ  
本店市内エンレリオ街三五  
電話マヨ七四〇番  
支店市内サルミエト街一九〇番  
電話クヨ九八四番  
府内喜平

# JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Artículos Generales del Japón



Belgrano 847 - Buenos Aires  
U. T. 38 - Mayo 2718

# TINTORERIA

# "SAGA"

MEXICO 1424

U. T. MAYO 1259



おぐえお嬢さん  
お召物は  
品質がよく  
値の安い  
サンファン  
呉服店  
にこのおの遊ばせ  
一切の流行品が  
GRANDES ALMACENES  
**SAN JUAN**  
PEDRAS 19 - 109 - VICTORIA 840 - ALBIA Y PEDRAS

# "AU PETIT DUC"

## Sastrería de Medida Fina

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)  
NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES  
SE VISTEN EN NUESTRA CASA

## CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 1279, Lib. Bs. Aires

弊店は  
専ら高  
の仕立てに從  
事し多年  
日本人紳士方  
の御用命を承  
つて居ります  
弊店の特色  
は仕立に店主  
自り手を下し  
直裁も相當  
低廉である上  
に月賦支拂の  
方法を有する  
こと等であり  
ます。  
店主  
カマラ  
カルボ

高等洋服店  
サレミエト街一〇七三

亞尔然了時報

勞働祭

五月一日は労働祭と称して国際労働聯盟に加入せる世界各國の各種労働團體が無産階級の資本家階級に対する階級意識と闘争精神の表現として大示威運動を行ふものである。

祭したものと見るべきで、当然その時の社会的環境に支配せられるものと見做すべきである。従つて吾人は労働祭に於ける労働運動に依り、その社会思想の一斑を察し得べしと信するものである。

醒し来る時に当り、同胞労働者は何時までも資本家の頭便に満足せず労働運動の精神を察して社会生存に就いての正当なる権利の要求を主張し、又資本家は社会の趨勢を察し労働者の正当なる要求を容れ宜しく労働協調してその実を挙げんことを希望するものである。

尋人

一兵庫果人 住友政治 (明治四十二年生) 右者ニ至急面談又ハ文通致シタシ住所御存ジノ方ハ当館へ御知ラセテ

四月廿日 日本領事館

カフェー店譲度し

○カフェー、京都 市内コリエンテス街七〇二番合に於り好條件にて譲りたし、詳細は花記へ

Cafe Gofoto, K.C.S. Gofoto, K.C.S. 仲間

賣店廣告

得意の沢山ある染色及洗濯店、安く好條件にて御譲します、希望の方は花記へ

Sanmundo 1443, A.T. MATO 1384

好評噴マ

- 村岡玄先生著
◎西和辞典 拾一ペソ
◎西和辞典 拾一ペソ
◎西和辞典 拾一ペソ
◎西和辞典 拾一ペソ
◎西和辞典 拾一ペソ

原商店

市内ベルグラーフ街一四四。電話(カダグマ) 六六四一。市内ベルグラーフ街一〇三〇。電話(マロ) 七〇七二

商船着発日取

はわい丸 目下後泊中 五月十日出帆 (日本着七月廿七日)
ぶゑのすあれす丸 五月十四日入港 五月廿三日出帆 (日本着三月廿三日) 五月廿五日出帆 (日本着八月五日)

大阪商船株式会社

ブエノスアイレス支店 市内 (N.S. de Mayo 街四三番) 電話(レティ) 二八二五番

大阪商船会社指定 三等乗船切符仲次所

大阪商船会社船客御送迎に就ては懇切迅速に御便宜御取計申上り、御用命願上度矣。日本行き三等乗客乗船切符仲次所に指定せられ、就ては乗船前、船中、御便宜御取計申上り、御用命願上度矣。

森川塩沢商店

Paolo Cohen 470, ST. AVENIDA 4774

内外時報

武州選挙両票終る

ラ党捷ったが 絶対多数でない問題

去る七日開始せる武州知事選挙... 結果ラ党は約三分の一の票を得た...

そんなら社会はラ党を助ける... 相当の好意を示し、殊に社会党の...

一方選挙人会同日は来る十三日... 日と決定州長選挙より公布の...

チマツプリン

政治で製作

チマツプリンはアマリカの佛領アル... 六日マールセルに帰つて来た...

東京のメーデー

オ十二日メーデーの示威行進は春雨... 降る中を行はれた。参加労働者...

は赤旗四、白旗二百、他... 女子軍一千名が参加し、総勢二千...

讓位の噂も傳へらる、

英国王陛下下

二年前に助産院の御重傷をお... さらされた英国王ジョージ五世...

スペイン共和国の

国旗制定

スペイン共和国政府は革命宣言... 以来用ゐて来た国旗を共和国...

伯國海軍

製薬所爆破

昨日リオデジャネイロに於て同日午前... 九時リオデジャネイロのニコロイ...

西國前首相

裁かる

西國前首相ベレンゲル將軍はハ... カヤ砲兵隊が謀反を企てた...

フランコ大將は目下サラゴサ陸軍... 学校長の地位にあるが、政府の...

亞政府の

金融通融緩和策

亞國政府は金融通融の緩和... 策としてラナシアン銀行に對し...

露領

コーカサスの被害

廿九日露領コーカサス南部ナギチ... エワン村を中心とし、震災に見舞...

換算 百五十四、三十二仙也

雑報

公使官邸の  
天長節拜賀式

歌報の如く天長節拜賀式は去る廿九日午前十一時四十分公使官邸に於て左の順序を以て挙行せられたが、参列者約五十名

一最前列 公使夫人  
一最前列 夫人  
一最前列 夫人  
一最前列 夫人  
一最前列 夫人  
一最前列 夫人  
一最前列 夫人  
一最前列 夫人  
一最前列 夫人  
一最前列 夫人

公使招待  
天長節晩餐会

山崎公使夫妻招待の天長節晩餐会は午後六時より同官邸に於て催されたが、招待者はボツン外交相夫妻をはじめ、栗田高官、外交官その他の知名の士約二百五十名に祝賀の辞を送り、一同シャンパンを抜いて聖壽の萬歳を祝し、九時退席した。

日本小学校拜賀式

日本小学校は午前九時半より天長節拜賀式と挙行、君ヶ代二唱、北川校長の式辭あり、十時式を終つた。

河田ドクトル来武

ドクトル河田明氏は七年前祖國

出来、歐洲各地を具々に視察し、最近にはメキシコ秘魯に於て研究中のところ、去る廿四日アンデスにて着武、市内バラグアイ街一二五番に居住し、当地には約三ヶ月間滞在の由。

モンテビデオ丸の  
脱船者 泥棒を働く

去る三月二日当港を本明したモンテビデオ丸から脱船して、コチマパン街の松岡景良君の許に居候してゐた山本玄雄(兵庫東人)と稱すといふ男は、色々世話にまつた松岡君の不在中に有金全部を衣服カバンらつて先週何処へか脱走したと見せられた。飯大に手をとられ、探されてゐるが、本社の調査したる如く、依るゝ山本玄雄とは眞赤な嘘で、本名は砂田と云ふモンテビデオ丸の洗濯部に働いてゐた者であることが判明した。

右脱船者の入相は年齢廿四歳、身長五尺三寸、髪黒、前髪短く、右眉間には脱船者の不慮用が手は傷み、耳に穿孔あり、今後は、かかる徒に對しては、まづさうな捕らひをせよ。

尚一時交を降してゐる泥の運回も、ほとほりの出た頃を見計つても、もうそろり出沒してゐる時分であるから、市内居住者は、勿論、田舎の人々も、まづ注意して、身元の明かすべからざるものには充分な警戒をすべきである。

河内丸入港

郵船河内丸は予定より遅延して去る廿六日入港、目下四番ドック(ピアモンテ下)に繋留中

伯國までの移民七十名  
船長 藤田 徹 機関長 殿本寅三  
事務長 杉本 深太郎  
同船に未巫の同胞は  
長崎竹治(埼玉)

はわい丸入港

商船はわい丸は去る廿九日午前九時入港、目下四番ドックに繋留中  
伯國までの移民百八十名  
船長 成田 竹三 機関長 田口 壽一郎  
事務長 能勢 太郎  
同船に未巫の人々は  
谷川 三郎 全英子(北海道)  
伊藤 富一(三重) 五城 圭作(全ウツ)  
知念 誠勇(大城) 取瀬 全幸助  
外前 良信(比嘉) 島吉(吳屋) アキ  
全子(比嘉) 林一(外前) 良雄  
直原 久元 仲兼 久前和(全カマト)  
(沖繩) 矢野 隆雄(愛媛)  
山田 子(コ) 広島(清水) 一夫 全 勲  
松山 初(鹿児島)

今福留純氏宅に於ては去る廿五日男兒出生、母子共に健全

△仲兼 久前和夫妻 ハワイ丸にて再乗  
△コルドバ 市大商店左記へ移  
Zade Gumio 36, F.O.E.A.  
Candaba F.O.E.A.

△鈴木 賢一郎氏左記へ轉居  
Calle Salsa 1540

徳永藤藏氏溺死

本籍福岡県三池郡銀水村倉永の徳永藤藏氏(明治廿四年生)は南部鉄道のリスネグロ、チヨエリ、ヨエリ在、ランロサウエル農場「ロス・アラモ」に於てハルデイネロとして働いてゐた如く、去る十九日農場附近の川で水浴中溺死した旨、同農場主から領事館へ通知があつた。

雇はれたし

帽子、ランチャの経験ある者邦人染色店に雇はれたし、身体強健。姓名在社

譲る

セカドール・デ・トラへ洋服から拾五着、ワイサ、セカ出未ます、二時間、極く安値にて譲致します、詳細は左記へ  
フエルト・デイリゴエン街一五六  
電話(フエルト) 三三三五  
グラン・スール染色店

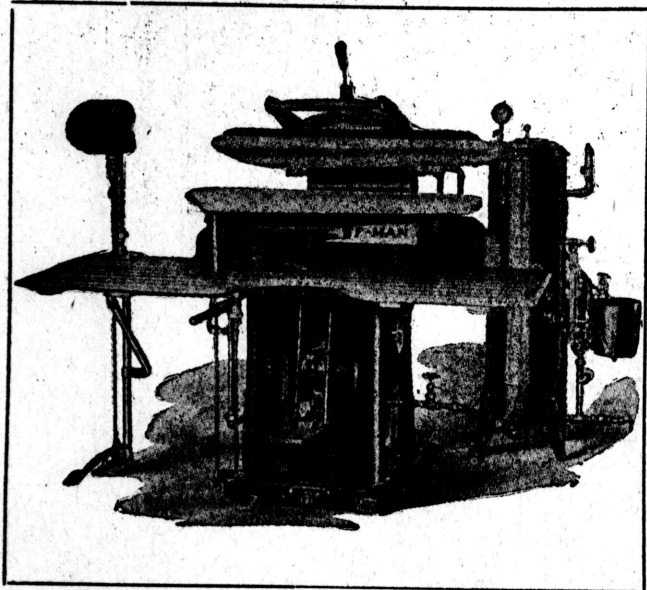
雇はれたし

洋服、ランチャ、ワイサとして邦人染色店に雇はれたし、身体強健、身元保証人あり、姓名在社

Restaurant "CANTON" - Culinaria Chinesca - LAVALLE 1525 U.T. MAYO (38) 2242

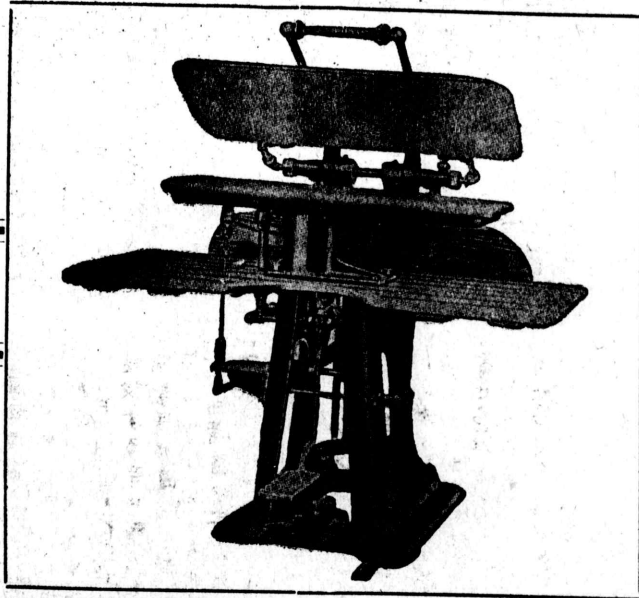
食味王國 支那料理 廣東樓 今般上記の如く支那料理店、同業、数、しましたら、何事、御長價の程願ひ上げます。

Modelo "KLEAR BUK"  
Para Tintorerías



CAPACIDAD PARA PLANCHAR 40 TRAJES POR DIA

Modelo "BTF-I"  
Para Lavaderos



MODELO ESPECIAL PARA PLANCHAR:

Ropa interior de seda, Pijamas, Guardapolvos, Camisas  
Cuellos, Cortinas, Ropa de brin, Sábanas, Mantelería, etc

Nuevo Modelo "HR-9"  
Para Planchar Sombreros

LAS VENDEMOS

CON O SIN HORMAS

• •

PRÁCTICA

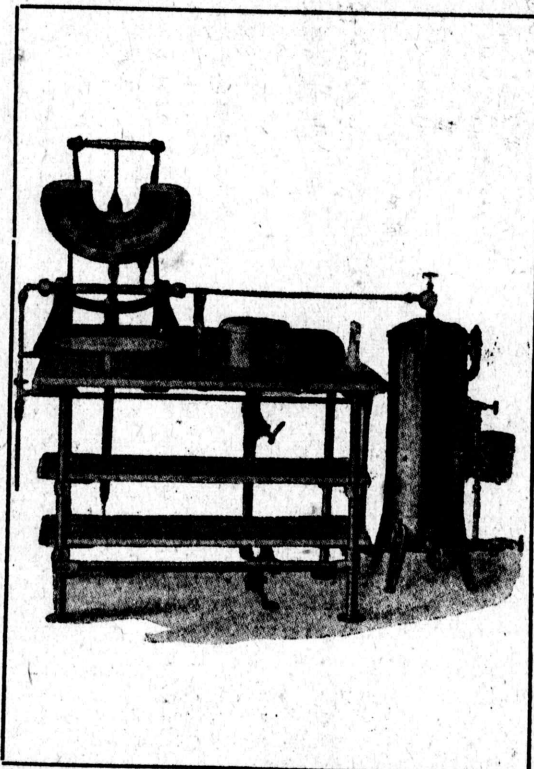
ECONÓMICA

SENCILLA

• •

Como todas nuestras máquinas viene equipada con el famoso aspirador.

*Hoff-Man*



ESTA MAQUINA SOLUCIONA  
RA EL PROBLEMA DE MU-  
CHAS TINTORERIAS, LAS QUE  
YA NO TENDRAN NECESIDAD  
DE MANDAR A OTRO TALLER  
PARA PLANCHAR O CONFOR-  
MAR LOS SOMBREROS.

• •

Pase por nuestra oficina en donde tendremos el mayor gusto en darle más datos y precios de esta máquina.

• •

Puede ser acoplada a su máquina de planchar trajes, es decir, trabajar con la misma caldera.

COMPANÍA *Hoff-Man* MAQUINAS DE PLANCHAR  
(UNITED STATES HOFFMAN MACHINERY CORP.)

LIBERTAD 182  
BUENOS AIRES

ROBERTO H. KILSBY  
REPRESENTANTE

U.T. 35, Libertad 1425



最近ニュース

若槻内閣

政務官制度大改正か?

(東京十九日) 政府では行政整理に際し政務官制度の改正を期して...

犬養政友総裁の車中談

(廿二日東京) 犬養総裁は十時半飯田橋茶屋見立荘に静養に赴いた...

日米兩國の國歌放送

(ワシントン廿三日) 本月廿九日の日本天皇節を期して日本交響放送社二回放送...

ハルビンに戒嚴令布ける

(ハルビン廿三日) 簡共産黨猖獗を極め共に北滿中獨産黨買の進行...

皇族懇和会催さる

(東京廿六日) 皇族懇和会は今夜六時から霞ヶ関離宮にて催さる。

石狩川大氾濫

(廿三日東京) 北海道空知地方は先日の豪雨と雪解の爲め石狩川大増水...

尖端的日本最初の空中同窓会

(廿五日東京) 今日高師附屬中學校中學卒業式同窓会では十周年記念...

日露兩國の讓歩にて漢蒙問題一時的妥協成立

(東京廿六日) 船東外相今朝九時五分タロマスキーと訪問し莫斯科政府の訓電を聴取後折衝せる結果...

報知機

愈々空の旅に上る

(東京廿六日) 報知日本号は五月四日午前十時羽田飛行場を離陸し...

日本染色会社職工餓死同盟となす

(東京廿五日) 廿日職工強執問題に端を発した日本染色会社の職工は愈々悪化した...

女教師一名至急募集

詳細は 日本小學校へ



最新式染物洗濯工場設備 完成して居りますから日本人に特におすすめの御用命を願います。 RIVADAVIA 5455 U.T. Calabazas 4394, 3256 CATARINEU HNOS.

T. Yamada MASAJISTA JAPONES Calle Concordia 4778 U.T. Villa Devoto 1226 山田忠重 電話二二六 (ライマデボト)

Cyan Casa de Baño Calle Belgrano 1038 U.T. RIVADAVIA 2486 日本入方に おふじみの 高洋衛生 御入浴 土古風呂も あります








SIERRA DE CORDOBA  
**Hotel "PLAZA"**  
 DE  
**Juan Kawabata**  
 QUINTA JAPONESA  
 UNQUILLO (F. C. C. C.)

コルドバ州  
 ウンキージョ  
 ホテル「プラザ」  
 川端 嵩

日本御料理  
 仕出し會席  
**末廣亭**  
 ハトリシオス街  
 十九番  
 かまぼこ調製  
 配達致します



U. T. 23 B. ORDEN 5735

**'CAFÈ TOKIO'**  
 DE  
**M. K. Miura & Cía.**

Casa Central  
 MERCEDES (Bs. As.) - U. T. 191

Sucursales  
 JUNIN (F. C. P.) - U. T. 198  
 PERGAMINO (F. C. C. A.) - U. T. 150  
 LUJAN (F. C. O.) - U. T. 100

カエ 東京  
 三浦 合資  
 本店メルセデス市  
 支店フニン市  
 全ベルカミニア市  
 全ルハン市

BAZAR JAPONESA  
 DE  
**IRITZUKI y USUI**  
 1854 Rioja 1854

本日 雜貨店  
 リオハ街  
 一八七六  
 入月 武  
 白井知則

FABRICANTE DE  
**TAFILETES y FORROS**  
 PARA SOMBREROS  
 de paja, fieltro y panamá

**A. Fernandez Vega**  
 Belgrano 3201  
 U. T. 45 (Loria) 2555

Fábrica de Sombreros y venta de fieltros para taller de medidas  
**PAEZ 3027**  
 U. T. 67 (Floresta) 0228

各種帽子裏地  
 並に  
 タフイレット  
 製作販賣  
 田舎の御注  
 文は速達致  
 します。

**CAFÉ TOKIO**  
 DE  
**HOSHIDA Hnos.**  
 Tucuman 1099

カエ  
 東京  
 星田  
 兄弟

どうふ こんにやく  
 製衣造販賣  
 多少に不拘配達  
**新屋敷商店**  
 市内カリフォルニア街  
 一八四

**Café JAPONES**  
 Casa Matriz:  
**CHACABUCO (F. C. P.)**  
 SUCURSAL:  
**CHIVILCOY (F. C. O.)**

吉 峯 佐 之 助  
 藤 田 友 八  
 藤 田 友 八

**CAFÉ TOKIO**  
 Calle CORDOBA 373  
 Suc. calle CORDOBA 493

**BELL VILLE**  
 Provincia de Córdoba

山口末吉  
 中村米助

Tintorería "EL TOKIO"  
 DE  
**ADOLFO K. OTSUBO**  
 義喜坪大  
**Rivadavia 5202**  
 U. T. 4738 Caballito  
 Suc. Acoyte 60  
 U. T. 4719, Caballito

Gran Tintorería y Taller de Planchado  
**"EL YOKOHAMA"**  
 DE  
**L. KAMIKUBO**  
**Bmé. MITRE 2511**  
 U. T. 7159, (Cuyo)

上久保文吉

Tintorería "IRIS"  
 Santiago del Estero 163  
**U. T. 38, Mayo 1166**

後本榮次郎

**ALMACEN NISHISAKA**  
 Calle Australia 1101  
 U. T. 2915, Barracas  
**BUENOS AIRES**

味噌 醸造  
 醤油 醸造  
 たんあんその他香の物  
 西一報次弟  
 配達 致します  
 アウストラリア街  
 一〇一番  
 雜穀食料品商  
 西坂貫太

**Almacén y Bazar DE NAKAGAWA**  
 Suárez 1300 - U. T. 0869 Barracas

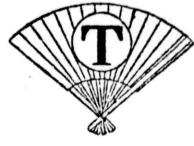
アルマセン  
 兼  
 バザール  
**中川商店**  
 市内スウレス街一三〇〇  
 電話〇八六九(バラカス)  
 食料品 贈答品 台所道具  
 日米雜貨類直輸入 します。

**DARUMA TEI**  
**CHACABUCO 770**  
 U. T. 0243, Avenida

日本御料理  
 會席兼に仕出し  
 餅 かんぱん すすきやま  
 あし かんぱん せんべい  
 ぜんざい  
**だるま亭**  
 松田清市  
 千ヤカマコ街七七〇  
 電話〇二四三(アテナ)  
 出産御禮等の祝の餅  
 御注文に應じます。

—Almacén, Shipchandler y Bar de José Tomisaki—

良品廉價。斤目正確。  
配達敏速。薄利多賣。  
弊店は右の信條と徹底的に  
實行して居りますから邦人間  
にも外人間にも絶対の信用と  
傳へて居ります。



富崎商店

フエンスアイレス市  
エレナタリナス街  
電話一七三六番  
(バラカス)  
電信界ラトミサキ  
事務所  
市内マガシヤネス街  
一三三〇番

白米・雜穀  
日用食料品  
牛豚肉販賣  
酒類各種  
船舶御用商

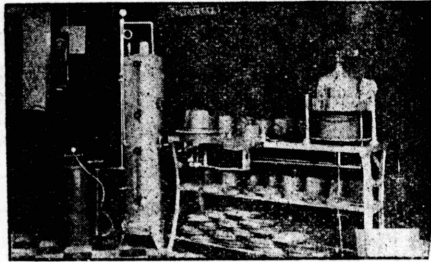
ESCRITORIO  
MAGALLANES 1230  
U. T. 21, Barracas 2628

Cable Address: "TOMISAKI"  
HERNANDARIAS 1544

Unión Telefónica (21) Barracas 1736  
BUENOS AIRES

**New-York** LIBERTAD 179 Bs. Aires  
U. T. Libertad 3395  
FABRICANTES MAQUINAS PARA PLANCHAR SOMBREROS  
Industria Argentina - Patentes 27343-29255-98920

MODERNAS



ECONOMICAS

帽子プレス機  
○取扱極めて商  
單一日の仕上能力  
八百七十個  
○日本人染色店  
請店にて御買上  
の染を賜つて居  
ります。  
拾ヶ月押で  
販賣致し外  
FIDA PRESUPUESTOS  
CONSULTE PRECIOS

**BILLARES  
BRUNSWICK**



Barandas "MONARCH"

Material preferido en las casas de primera categoría

Venta a plazos  
SIN RECARGO DE PRECIOS

CANGALLO 1818 Buenos Aires

U. T. 47, Cuyo 3018 - 3019

**Hotel y Pensión  
JAPONES**  
DE  
**HIGA Hnos.**  
Galle BOLIVAR 440  
Posadas Misiones

比嘉榮一兄弟

ムンジガー

独乙病院附  
些日會顧問  
醫師

**Dr. J. P. MUNZINGER**

Médico Cirujano

178 - Lima - 188

U. T. 1154, Rivad.

Buenos Aires

**Cafe "TOKIO"**

DE

EIJI NAKAMA

カシヤ東京  
中間栄二

TANDIL

F. C. S.

**Enrique Moreira**

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

Reconquista 144

Escltorios 21 y 22

Unión Telefónica 3388, Avenida.

續手関通

ライモケリンエ

**The Japan Bar**

25 de MAYO 427 al 37

U. T. Retiro, 0675

幣店  
バタ克蘭ヒコスモポリタン西劇場  
の前にありまして常設の  
美人音楽團は遠來者の豫備  
を慰むるに充分です  
ジヤパンバー  
市外ベインオンゴゲイ街  
四二七番  
新垣徳衛大城永清  
船員諸君には特に懇切丁寧な待遇外

Bar - Café y Billares

**"Tokio"**

BELGARNO 502 esq. Bolivar

U. T. 33, AVENIDA 4614

内 梶 宮  
田 山 園  
貴 島 新  
塚 岡 之  
助

「東京」  
「パール」